

Vivre à ta lumière / Abdellah Taïa

Extrait en français :

« J'aurais dû, quelques secondes à peine après ton départ, me lever et aller jusqu'à la porte de la maison. L'ouvrir. Te chercher dans le noir. Déjà absent. Te voir déjà comme une trace invisible, un fantôme, un esprit. Juste une odeur encore là. Tendre la main vers toi. Vers l'obscurité. Et regarder en face la confirmation de cette certitude : personne ne peut échapper à son *mektoub*. On est là. Sur cette terre. Et, d'un coup, on n'est plus là. C'est comme si on n'avait jamais été là. »

Extraits en anglais :

“A few seconds after your departure, I should have got up and gone to the door of the house. Opened it. Looked for you in the dark. Already absent. Seen you already like an invisible trace, a phantom, a spirit. Just a fragrance still present. Held my hand out to you. Towards the darkness. And faced up to the confirmation of that certitude: no one can escape their mektoub. We are there. On this earth. And suddenly, we're not there. It's as though we had never been there.”